

18  

---

78

Ч. Айтматов атындагы тия жана адабият институту  
Кол жазмалар фондусу  
Инв. № 10  
Кыргыз Республикасынын Улуттук илимдер академиясы  
Гуманитардык жана экономикалык илимдер бөлүмү

18. Религиозный газет. На персидском языке. Автор год издание  
не известны.

عریفه

بلغانی دیستم کیم بیلگون  
هر کیمی دیستی بنیکر کیم بیلگون

مدفن سکا بیلدوروش قلیسون  
تاکی بو کوردوب بو لوندده بورسون

ناز اوز کچه دستم بو کچه  
کوب سوزنی دراز قلیمه ای

اهاشق نازیمی کورنپ  
دیوانه بو بوب یورار اونچ

من عشق و مهر ماه تابان  
بولسم چو حسن را خراهان

کوب یولع دیوان اینی یولعی  
ایستگنی کونده کبلیمیدی

ز بر سر کرفووم زونچ  
ششبا بوبوبان بچیم سویم

رفقاری کورسطاوسل وان  
فقا رنجنده قالیب بوز اودم جان

بجو انیم ایلیه سی قلیمه ای  
ناز اوز کچه دستم بو کچه

ناز اوز کچه دستم بو کچه  
قلم طوی یوزم و قزین کل

ناز اوز کچه دستم بو کچه  
رفقاریزه ادا قزین کل

۱۶  
ای قلم طوی یوزم و قزین کل  
کوزیا قلمی قشیل زار قلم

هر قید او قورار شیمی بیل  
کاملن بایکیمه شیمه سنبل

کیولاریمیزه مثال سنبل  
نقاریمیزه غلام بلببل

میل دیلیک اوزونی و اول قلم  
سن کلن غمکنده ناز قلم

ناز اوز کچه دستم بو کچه  
حسن ای بوبور کور اویج

ناز اوز کچه دستم بو کچه  
ناز اوز کچه دستم بو کچه

ناز اوز کچه دستم بو کچه  
استادن سکن ایتموچ

زیادی غنی ایستیموچ  
کوز کوزی یئمده کیمتوچ

کوز کوزی یئمده کیمتوچ  
بور کیمتوچ کیمتوچ

استادن سکن ایتموچ  
کوز کوزی یئمده کیمتوچ



سین کیم سین دیتوار بولک  
سین کیم سین بولریا بولک  
دعوی قیداسن فکار بولک  
ناموس منکا ستکار بولک  
ناز اوزیکه دسک بولک

عریفیه  
کریخه دم خدر قیلورسن  
کویجا غنیک ایله جا بدین  
قندوم بوا سید ایله کده من  
تروای نظم تیغاس من  
ناز اوزیکه دسک بولک  
واب  
سینکیشی بیورسن عقاد نیک

ظالم کوه لطف قیلورسن  
دشمن سوزینه عمل قیلورسن  
کوب ناز ایستیان جدل قیلورسن  
سوزنی منکا کوب دغل قیلورسن  
ایضه

تمس مع برک  
فکر انجیمه جوت ایله قندنی  
بیلنیشی دمنغمم پودمنی  
سن و درشالی سن عجب غننی  
ناشیکجا نیکوز بایل غننی  
بو خط بیده بوز ما غیل رقی

ای دلبر نازنین بی نا  
رضاری قویش کبی بیجا  
تذال فکلت دین سبب  
تجانزه لارا بکجه میج سبب  
بر کورمدی سن کبی منمنی

مجدو حلال زینکا هم ایله  
اوتور سه بولور زینیم ایله  
ازار طریقه سبب کیم ایله  
عاشق لار زینکا کیم ایله  
پوق ایلمه جور ایله کمنی  
سکن درود بلا غننه  
جان درود بلا غننه کده من  
مخزون دل غننه کده من  
بوغضه جان کداز روشن  
سین یار دین اوز کا کیمیا دین  
کونکومد کی درد آلتم نے

دسلیم بولکه مراد نیک  
هر کیمچی کور دکر و یاد نیک  
ناز اوزیکه دسک بولک



ارا در لنگه جاشم رقیب شفق نکند  
 که در قلب کسکتم بزرگ ابل غریب نکند  
 لایع لطف با حس انار ابل غریب نکند  
 زخم در درون نکند دور خاتم غریب نکند  
 زکرمات از اندوه و زخم غریب نکند  
 بولو بی بری میسر که اغوش غریب  
 یلیب بری می کلیم ساری غریب  
 تو زون لغنی اوتی اولودوردو کنگونی  
 ویدیه اولو خلق کلبو بیکو بلا داری

۳۱

دیدم در این منی ایدین زولنی اهوراد  
 دیو کچو کیسکان ایدر اولون بوزکلیک  
 وصالینیه قیسیب غزون کونخلنی اولوشیا

<p>                             بخیار ان تویم میکند برین خلیک                              کجا سش شعله ختم ختم ختم ختم                              چه بوی چه بوی چه بوی چه بوی                              کینه عابجه جاز کجا میکش ندرت                              بیاد ان بیک سبک با طلیعت                              دل او پر زبون شاز کزین بدخت و                              پیشتر اودنی پیشی ندرت                              چو ندرت ندرت شاد و خوش طبع و نور                         </p>	<p>                             تسبیح                              قد موزون از طوبی ضوان خیر دارد                              دهان غنچه ازل ز چشمه حیوان خیر دارد                              که مستند از افند دور خیر دارد                              خط کل عافیتش از زین بهر کسب خیر دارد                              بدین حسن جمال از یوسف کفاح خیر                              لب طلیعتش حجاب و دران بود زینم                              خاتم زاروشین معوشان بود زینم                              ریش عاشقانش زینم بود زینم                              دودش از خوش طبعان زینم بود زینم                         </p>
--	--

دینی بنگالی کوچ غنچه کلامی چندند  
 خوشبیدر بر غزل بوسه  
 در چمن اورد ز بس است گفتا دوست  
 لیک برکت با در بند افکار دوست